

LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

De lo que estudiamos en el capítulo 1, ya sabemos que Dios inspiró los originales de la Escritura, palabra por palabra (2Ped 1.19-21) y prometió preservar estas palabras para siempre (Sal 12.5-7; Mat 24.35). Las palabras inspiradas y preservadas de Dios forman lo que se llama “la Escritura”, el conjunto del Antiguo Testamento y el Nuevo (Luc 24.44-45; 2Ped 3.15-16). La Escritura—el conjunto de las palabras de Dios—es una copia y a menudo una traducción de los originales (2Tim 3.15-17) que uno puede obtener, tener en su posesión, leer y estudiar todos los días de su vida (Hech 17.11).

Toda esta verdad nos lleva a una pregunta práctica e importante: ¿Dónde podemos nosotros de habla española obtener una copia de la Escritura—de las palabras inspiradas y preservadas de Dios—que podemos leer y estudiar? Lo que sigue en este apéndice es la conclusión a la cual este autor llegó al investigar el tema para contestar esta misma pregunta. Aunque otros (incluyendo usted, el lector) pueden llegar a conclusiones diferentes, es importante ver la simpleza de este asunto y su lógica a la luz de la historia y en el contexto de lo que Dios ya nos ha dicho en la Biblia.

Además, puesto que yo (el autor de este libro) soy el pastor de una iglesia local, he tenido que tomar una decisión en cuanto a cuál versión de la Biblia aceptaríamos como la autoridad final en nuestra congregación. La Biblia es muy clara en que una táctica de nuestro enemigo, el diablo, es la de hacernos dudar la certidumbre de lo que Dios nos ha dicho (Gen 3.1; ver más adelante en este apéndice). Escribí este curso (*Cómo estudiar la Biblia*) principalmente para la edificación de mi iglesia. Así que, la posición que se ve este libro es la de un pastor-maestro que está procurando “mirar y velar” por su rebaño y “alimentar” a sus ovejas con buena comida espiritual.

Por tanto, **mirad** por vosotros, y **por todo el rebaño** en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para **apacentar** la iglesia del Señor, la cual él ganó por su propia sangre. Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño. Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas para arrastrar tras sí a los discípulos. Por tanto, **velad**, acordándoos que por tres años, de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno. [Hech 20.28-31]

Si usted no está de acuerdo con la posición que se explica aquí en este apéndice, está bien. Pero, que haga su propia investigación del asunto y llegue a una conclusión razonable y bíblica—una conclusión que glorificará a Dios y resultará en su edificación (la de usted).

Aquí está mi posición como autor de este libro y la posición oficial de mi iglesia: La Escritura inspirada (el Libro de las palabras preservadas de Dios) para la gente de habla española hoy en día es la Biblia Reina-Valera de 1960.

Antes de entrar en una explicación de las razones por esta conclusión, deberíamos hacernos unas cuantas preguntas. ¿Prometió Dios preservar Sus palabras? ¡Claro que sí! ¿Limitó Dios dicha promesa a “los idiomas originales”? ¡Por supuesto que no! (Recuerde: la “Escritura inspirada” es una copia y una traducción del “original”; 2Tim 3.15-17.) ¿Es Dios capaz de preservar Sus palabras en cualquier idioma que quiera? Dejemos que el Señor hable por Sí mismo.

¡Oh Señor Jehová! he aquí que tú hiciste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu brazo extendido, ni hay nada que sea difícil para ti. [Jer 32.17]

He aquí que yo soy Jehová, Dios de toda carne; ¿habrá algo que sea difícil para mí? [Jer 32.27]

Seamos honestos y francos con este asunto. Si Dios no puede preservar Sus palabras con tinta en papel, ¿por qué creeríamos que Él es capaz de preservar nuestras almas por toda la eternidad? ¿Qué es más difícil, preservar un alma o unas palabras? Así que, vuelvo a la pregunta principal: ¿Dónde podemos nosotros de habla española obtener una copia de la Escritura—de las palabras inspiradas y preservadas de Dios—que podemos leer y estudiar todos los días de nuestras vidas? Porque, si no tenemos una copia de las palabras individuales de Dios, no podemos recibir la enseñanza que Él quiere darnos.

Lo cual también hablamos, no con **palabras** enseñadas por sabiduría humana, sino con **las que enseña el Espíritu**, acomodando lo espiritual a lo espiritual. [1Cor 2.13]

El Espíritu Santo nos enseña “las” palabras de Dios. Entonces, Él no puede enseñarnos todo lo que Dios quiere si no tenemos la Escritura, las palabras inspiradas y preservadas de Dios en nuestro idioma.

Mas el Consolador, **el Espíritu Santo**, a quien el Padre enviará en mi nombre, **él os enseñará todas las cosas**, y os recordará todo lo que yo os he dicho. [Juan 14.26]

Pero cuando venga **el Espíritu** de verdad, **él os guiará a toda la verdad**; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir. [Juan 16.13; la verdad se define en Juan 17.17]

Santificalos en tu verdad; tu palabra es verdad. [Juan 17.17]

LA REINA-VALERA

La Biblia Reina-Valera es la Escritura que Dios ha preservado para la gente de habla española. La versión Reina-Valera de 1960 (RV1960) es la que Dios ha escogido para usar entre los de habla española durante estos últimos días de la época de la Iglesia, antes del arrebatamiento de los cristianos. Esto no quiere decir que uno no pueda encontrar la verdad en otras versiones de la Biblia. Claro que sí, lo puede hacer. Sin embargo, entienda que las otras versiones “contienen” la Palabra de Dios, el mensaje general de lo que Dios quiere comunicar al hombre. La gran diferencia, entonces, entre las otras versiones y la Reina-Valera de 1960 es que la RV1960 no solamente “contiene” el mensaje general de la Palabra de Dios, ella “es” la Palabra de Dios en español porque contiene las palabras de Dios. Las palabras de la RV1960 son las palabras individuales que Dios ha inspirado y preservado para la gente de habla española de nuestros días antes del arrebatamiento.

Esto, por supuesto, no es una prohibición del uso de otras versiones de la Biblia. Uno puede aprender mucho acerca del contenido general de la Biblia y el mensaje general de Dios leyendo otras versiones. No obstante, cuando el cristiano se compromete con la madurez y por lo tanto con el estudio personal de la Biblia, lo que necesita es la certidumbre de las palabras de verdad, y sólo va a encontrar esto en la Reina-Valera de 1960.

Entienda también que el uso de varias versiones de la Biblia es, a veces, peor que simplemente usar una versión equivocada. El uso de múltiples versiones causa confusión porque uno queda preguntándose, “Entonces, ¿qué es lo que dijo Dios, esto que veo en mi versión o aquello que veo en la otra?” Dios no es el Autor de esta confusión.

Pues Dios no es Dios de confusión, sino de paz. [1Cor 14.33]

Más bien, es obvio de donde viene esta táctica de la guerra espiritual, la de causar dudas en cuanto a la certidumbre de las palabras de Dios.

Pero la serpiente era astuta, más que todos los animales del campo que Jehová Dios había hecho; la cual dijo a la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto? [Gen 3.1]

Entonces, si el estudiante de la Biblia tuviera que escoger entre el uso de una versión que no es la RV1960 y el uso de múltiples versiones, siempre sería mejor usar una versión de la Biblia para evitar toda esta confusión. Sin embargo, puesto que es tan fácil obtener una copia de la RV1960, realmente no hay excusa por no hacerlo.

Ahora, es imposible incluir aquí una explicación adecuada acerca de la historia y el desarrollo de nuestra Biblia en español. Sin embargo, lo que sigue quizá le pueda ayudar un poco a entender este asunto de las versiones de la Biblia y la autoridad de la Reina-Valera.

LA HISTORIA Y EL DESARROLLO DE LA ESCRITURA EN ESPAÑOL

Básicamente hay dos líneas de Biblias porque hay dos líneas de Iglesias. Las dos tienen el mismo origen, pero una de las líneas se corrompió mientras que Dios (según su promesa de preservar a Su gente y Sus palabras en Salmo 12.5-7) preservó la otra. La que se corrompió es, en realidad, una falsificación satánica que existe para estorbar el plan de Dios.

Una de las estrategias principales de Satanás es la de falsificar lo que Dios hace. No es nada diferente con el desarrollo de la Iglesia ni, por lo tanto, con la preservación Biblia.

Porque éstos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, que se disfrazan como apóstoles de Cristo. Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se disfraza como ángel de luz. Así que, no es extraño si también sus ministros se disfrazan como ministros de justicia; cuyo fin será conforme a sus obras. [2Cor 11.13-15]

Dios empezó Su Iglesia en el primer siglo a través del Apóstol Pablo y de esta línea de iglesias (la línea que Dios estableció a través de Pablo) viene una “familia” (un grupo grande) de textos de la Escritura. Satanás falsificó la Iglesia en el año 325 d.C. cuando Constantino (después de su supuesta conversión) organizó lo que se llama “La Iglesia Católica Romana”. De esta línea también viene una “familia” de textos de la Escritura.

La primera familia de los textos de la Escritura se llama el “Texto Recibido” (TR). Esta familia es un conjunto de textos en varios idiomas (como el griego y el latín, por ejemplo) que vienen de lugares como Asia Menor (donde Pablo empezó muchas iglesias; Turquía hoy en día). Estos textos se preservaron en las iglesias locales de los creyentes que nunca formaron parte de la Iglesia Católica. Son grupos como los montanistas, los donatistas, los valdenses, los albigenses, los bogomilios, los cátaros, los lombardos, los moravos y los anabautistas (anabaptistas). Reitero aquí, que estos grupos y esta línea (de iglesias y de textos de la Biblia) nunca jamás formaron parte de la Iglesia Católica.

La otra familia de los textos de la Escritura se llama “la familia alejandrina”. Se llama así porque Constantino, después de su “conversión”, pidió sus copias de la Escritura de la tristemente famosa universidad de Alejandría, Egipto. (Busque lo que la Biblia—cualquier versión de ella—dice acerca de Egipto. Nada bueno sale de Egipto.) Como un ejemplo de la fuente de las “Biblias” que Constantino pidió para su nueva “Iglesia”, vea algunas de las creencias de Orígenes, el erudito más conocido y reconocido de la universidad de Alejandría (era el editor principal de las copias de la “Biblia” que Constantino pidió). Orígenes cambió los textos de la Biblia que tenían en su posesión, y los cambió según sus propias creencias, algunas de las cuales son las siguientes.

1. Creía en las filosofías romanas y griegas, y las practicaba.
2. Creía en la regeneración bautismal (que uno podía conseguir la salvación eterna a través de la aspersión con agua).
3. Creía que el Antiguo Testamento no era literal sino sólo mitos de los judíos.

4. Creía que Adán, Eva y toda la historia de la creación en el Libro de Génesis era una fábula.
5. Creía que Satanás y Dios se iban a reconciliar.
6. Creía que Cristo Jesús no era Dios en la carne.
7. Creía en la evolución (que Dios usó el proceso de la evolución para “crear” al hombre).
8. Creía en el purgatorio.
9. Se castró a sí mismo (literalmente se mutiló) para “vencer los deseos de la carne”.

Orígenes consiguió los escritos del Nuevo Testamento en Antioquía, Siria (la fuente de los textos buenos) y los llevó a Alejandría, Egipto, para cambiarlos según sus propias creencias. Al fin y al cabo él hizo entre 30.000 y 50.000 cambios en los textos de Antioquía. En 325 d.C., Constantino le pidió a Orígenes 50 copias de su “Biblia” para ser la Biblia oficial de su nueva “Iglesia” del Estado de Roma: La Iglesia Católica Romana.

Entonces, a grandes rasgos, hay dos líneas de Biblias. Primero, tenemos la buena línea del “Texto Recibido” que es la de Dios, que viene a través de las iglesias locales que nunca formaron parte de la Iglesia Católica. La otra es la corrupta, la de Satanás que viene a través de la Iglesia Católica y que ha sido cambiada (corrupta) para hacer juego con las creencias de personas no cristianas (como Orígenes). Las Biblias que vienen de esta línea corrupta de Alejandría, Egipto, a través de Roma y la Iglesia Católica son (entre varias otras):

1. La Biblia de Jerusalén (1967)
2. La Biblia al Día (1972)
3. Dios Habla Hoy (1979)
4. La Nueva Versión Internacional (1991)

Si quiere ver si su Biblia viene de esta línea, fíjese en la primera página de ella, la página que tiene el título de la Biblia. Luego, si no puede enterarse ahí, busque los siguientes versículos. Primero, busque Hechos 8.37. Las versiones corruptas a menudo quitan este versículo del capítulo. Ni siquiera cambiaron los números de los versículos ni antes ni después. La enumeración va del versículo 36 al 38 brincando el 37. Lo quitaron porque sin este versículo se puede usar el pasaje para enseñar la salvación por el bautismo (como en la Iglesia Católica). Busque también Colosenses 1.14. Las versiones corruptas a menudo quitan la sangre de este versículo. Debe decir: “...redención por su sangre”. El último versículo que podría buscar es 1 Timoteo 3.16. Las versiones corruptas a menudo quitan “Dios” de este versículo, y así atacan la deidad de Cristo. Debe decir: “...Dios fue manifestado en la carne...”

La Biblia que viene de la buena línea del “Texto Recibido” es también la Biblia de la Reforma. En español se llama la Biblia Reina-Valera. Esta Biblia de la buena familia de textos se tradujo al español por primera vez durante el tiempo de la Reforma cuando Dios estaba quebrando el control que la Iglesia Católica había tenido sobre el mundo por mil años.

La primera traducción de la Biblia entera (ambos Testamentos) al castellano fue la Biblia de Casiodoro de Reina y se llamaba “la Biblia del Oso”. Reina terminó su obra de traducción en el año 1569. Él era pastor, predicador del verdadero evangelio, traductor de la Biblia y enemigo de la Iglesia Católica. Su Biblia se llamaba “la Biblia del Oso” porque la portada tenía un cuadro de un oso comiendo miel (por razones obvias cuando leemos Sal 19.10).

Deseables son más que el oro, y más que mucho oro afinado; Y dulces más que miel, y que la que destila del panal. [Sal 19.10]

En el año 1602 d.C. Cipriano de Valera terminó su revisión de la Biblia del Oso. Valera tuvo que huir de España debido a las Inquisiciones, y llegó a Ginebra, Suiza, donde se hizo discípulo de Juan Calvino (otro reformador famoso). Luego llegó a ser un evangelista tremendo que predicaba en las calles de Inglaterra. Durante su estadía en Inglaterra, Valera estudió en la Universidad de Cambridge y luego consiguió trabajo como profesor en la de Oxford. Conocía y dominaba por lo menos diez diferentes idiomas. Mientras que estaba allá en Gran Bretaña, Valera tradujo Los Institutos de Calvino (varios tomos de los escritos de él) al español y además escribió varias obras personales, incluyendo un libro llamado “El Papa y la Misa” (que era una condenación de la autoridad del Papa y de la corrupción de la Misa, que él llamó una celebración “pagana” y “satánica”). Valera revisó la obra de Casiodoro de Reina (la Biblia del Oso) y se publicó la primera Biblia “Reina-Valera” en 1602 d.C.

Luego, en el año 1909, se hizo otra revisión de la Reina-Valera. La Reina-Valera de 1909 se llama también “la Antigua” y todavía se puede conseguir, aunque con un poco de dificultad. Si alguien va a usar esta Biblia (que, de hecho, es una buena traducción), tiene que tener mucho cuidado con el vocabulario porque es bastante diferente del que usamos en la actualidad. Por ejemplo, muy a menudo, donde la RV1960 dice “salvación”, la versión Antigua dice “salud”. Vea la diferencia que esta palabra hace en Romanos 1.16.

Porque no me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios **para salvación** a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego. [Rom 1.16, RV1960]

Porque no me avergüenzo del evangelio: porque es potencia de Dios **para salud** á todo aquel que cree; al Judío primeramente y también al Griego. [Rom 1.16, RV1909]

Según el uso de la palabra “salud” en aquel entonces, la traducción está perfectamente bien. Sin embargo, hoy día sólo contribuye más a la confusión (debido a la ignorancia) que el movimiento Pentecostal ha causado, y está causando, en el cristianismo.

La Biblia Reina-Valera de 1960 es la Biblia de la Reforma, la Biblia de la buena línea de textos, que está más accesible a todos hoy en día. Casi el 95% de todas las obras evangélicas en América Latina usa la RV1960. En esta revisión actualizaron el vocabulario para evitar problemas como el antes mencionado de la palabra “salud” (ahora se usa “salvación”, según entendemos el término). La RV1960, sin embargo, es la última de la línea de Biblias Reina-Valera que es confiable.

Lastimosamente, después de la revisión de la Reina-Valera de 1960, esta línea de Biblias ha sido corrupta por la influencia de los malos textos de la familia de la Iglesia Católica. Los “eruditos” han tomado la Reina-Valera y han hecho innumerables cambios a base de los textos corruptos. Esto incluye la Reina-Valera de 1977, la de 1995 y la nueva de 2000 (a veces tildada “2002” también). Considere el siguiente ejemplo de corrupción en la Reina-Valera de 1995. Cambiaron Daniel 9.26 y efectivamente quitaron la muerte sustituta de Cristo Jesús en la cruz.

Y después de las sesenta y dos semanas **se quitará la vida al Mesías, mas no por sí;** y el pueblo de un príncipe que ha de venir destruirá la ciudad y el santuario; y su fin será con inundación, y hasta el fin de la guerra durarán las devastaciones. [Dan 9.26, RV1960]

Después de las sesenta y dos semanas **se quitará la vida al Mesías, y nada ya le quedará.** El pueblo de un príncipe que ha de venir destruirá la ciudad y el santuario, su final llegará como una inundación, y hasta el fin de la guerra durarán las devastaciones. [Dan 9.26, RV1995]

Al cambiar la frase “mas no por sí” por “nada ya le quedará”, destruyeron completamente la doctrina de la obra sustituta de la muerte de Cristo. Él murió pero “no por sí”, sino “por mí”. Murió por nosotros, en nuestro lugar y como nuestro Sustituto. Pero, ¿qué quiere decir “nada ya le quedará”? No tiene sentido y destruye completamente la doctrina de la muerte sustituta de Cristo Jesús en este pasaje.

Además, es obvio que desde 1960 nuestro idioma no ha cambiado tanto que necesitamos varias nuevas versiones, una casi cada cinco años. La razón por la cual quieren sacar tantas Biblias es también muy obvia. Se gana mucha plata en estos días a través de la venta de libros.

Porque raíz de todos los males es el amor al dinero, el cual codiciando algunos, se extraviaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores. [1Tim 6.10]

CONCLUSIÓN

La conclusión de esto, entonces, es que la Escritura (inspirada y preservada) para la gente de habla española hoy día es la Reina-Valera de 1960. Es la Biblia de la Reforma y, por lo tanto, de los buenos textos (del “Texto Recibido”, no de la familia corrupta de Alejandría, Egipto, y Roma). La RV1960 es la que Dios está usando en nuestros días para salvar y discipular a más personas que todas las otras Biblias que existen en español juntas. Así que, esta Biblia tiene el testimonio de fruto y es buen fruto que ha permanecido. La RV1960 es la última Biblia de la buena línea que no ha sido corrupta por los textos Católicos. Es la Escritura inspirada y preservada, palabra por palabra, para la gente de habla española durante los últimos días de la época de la Iglesia. Es, para nosotros, el cumplimiento de la promesa de Dios de darnos la certidumbre de las palabras de verdad.

Para hacerte saber la certidumbre de las palabras de verdad, A fin de que vuelvas a llevar palabras de verdad a los que te enviaron. [Prov 22.21]

Toda palabra de Dios es limpia; El es escudo a los que en él esperan. [Prov 30.5]

El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán. [Mat 24.35]

Si quiere estudiar la Biblia, es esencial que tenga la certidumbre de las palabras de Dios porque todo el estudio bíblico se basa en ellas (en las palabras individuales). ¿Cómo se pretende estudiar la Biblia si no hay certeza en las palabras de este Libro? Sería una pérdida de tiempo. Pero, con la certidumbre que tenemos en las palabras de la Reina-Valera de 1960, podemos escudriñar nuestra Biblia día y noche, gozando de la riqueza de tener en nuestras manos las palabras inspiradas y preservadas del Dios Todopoderoso.